

Модель создания образовательной «билингвальной» среды эффективного
усвоения русского языка
в системе начального образования

Злобина А.Т. доцент кафедры начального обучения,
кандидат психологических наук

Современное состояние и судьба русского языка как «великого и могучего», его качественное усвоение в современной школе, а также сохранность языковой нормы, и развитие культуры применения современного русского языка являются приоритетами государственной образовательной политики и открытой трибуной полемики гражданского общества Российской Федерации.

Образовательную общественность сегодня тревожат изменения в отношении детей к познанию. Так, например, федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования подчёркивает, что современные дети относительно мало читают, особенно классическую художественную литературу. "Непосредственным следствием низкой культуры чтения становятся трудности обучения в школе, связанные с невозможностью смыслового анализа текстов различных жанров, трудности развития логического мышления и воображения" [2;4]

В связи с этим ведущая стратегия развития отечественного образования определяется как укрепление, изучение, продвижение и распространение русского языка с максимальным использованием всех имеющихся возможностей, ресурсов и технологий.

Курс русского языка в системе учебных предметов общеобразовательной школы основан на реализации комплексной цели, направленной на развитие духовно - нравственной, гражданско-патриотической и интеллектуальных сфер личности младшего школьника и предполагает формирование у учащихся представлений о языке как составной части целостной научной картины мира...; социокультурная цель

изучения русского языка включает формирование коммуникативной компетенции учащихся – развитие устной и письменной речи, монологической и диалогической речи, а также навыков грамотного, безошибочного письма как показателя общей культуры человека".[2;10]

В пространстве данных преобразований учителям российской новой школы приходится решать совершенно новые образовательные задачи: обучение детей русскому языку не только как родному, но и как не родному, формирование конструктивного взаимодействия с родителями обучающихся различных этнокультурных систем. Как правило, родители не готовы к решению проблем, возникающих при воспитании ребёнка в ситуации билингвизма, не информированы относительно допустимых нагрузочных языковых норм, о сути сложностей развития ребёнка, связанных с двуязычием. Решение этих задач осложняется отсутствием достаточной теоретической базы, соответствующих технологий и методов.

Низкий уровень владения детьми-билингвами русским языком в условиях двуязычия ведёт к затруднениям в усвоении содержания всех учебных предметов ФГОС, а также к общим неудовлетворительным учебным показателям и недостаточной степени социализации детей-билингвов. Вместе с тем, социализация младших школьников - это один из важнейших факторов организации комфортного билингвального образовательного пространства. Условия билингвизма, в свою очередь, определяют специфику поликультурного воспитания, приобщающего детей к сокровищам национальной, русской и мировой культуры, искусства, традиций и норм поведения различных народов, а также способствующего формированию целостной личности ребёнка, гражданина России. При этом самым первым и значимым институтом социализации является семья.

Билингвальное образование в настоящее время представляет собой сложную проблему в образовательном пространстве Ростовской области, так как в школах появляются классы, в которых учащиеся имеют невысокой

уровень владения русским языком, поскольку русский язык для них не является родным.

Первая трудность, с которой сталкивается учитель в начальной школе, обучающей детей-билингвов - это плохие навыки чтения, бедный словарный запас, отсутствие умения воспринимать переносное значение слов, пересказывать своими словами текст.

Незнание русского языка влечет за собой проблемы психологического характера – коммуникативные и личностные. Коммуникативные проблемы заключаются в том, что ребёнок не может на равных общаться с одноклассниками. Невозможность самовыражения и самоутверждения порождает у ребёнка-билингва страх, боязнь ошибок, деформирует личностную самооценку. В результате этого ребенок замыкается, отказывается отвечать на уроках и, как следствие, общаться. Очевидно, приоритетной целью обучения русскому языку как неродному языку становится формирование умений и мотивации школьников к разговору друг с другом, с учителем, то есть к устному общению, а потом уже читать и писать на русском языке.

В данном контексте задача повышения мотивации к изучению русского языка как родного и как неродного в условиях билингвизма является особо актуальной в рамках реализации государственной программы Российской Федерации «Развитие образования и её подпрограммы «Развитие и распространение русского языка как основы гражданской самоидентичности и языка международного диалога». Решение данного вопроса обеспечивается рядом факторов:

- реализацией эффективных механизмов поддержки, защиты и развития русского языка как языка государственного и языка межнационального общения;
- созданием психолого-педагогических и методических условий для эффективного усвоения русского языка в билингвальном образовательном пространстве начальной школы;

- применением игровых технологий в урочной и внеурочной деятельности, делающих процесс познания наиболее доступным и увлекательным, а усвоение знаний более качественным и прочным;
- созданием условий формирования функционального двуязычия в младшем школьном возрасте: комфортной психолого-педагогической среды в образовательном пространстве и в семье;
- направленностью методической системы обучения русскому языку на формирование универсальных учебных умений;
- реализацией в условиях Федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования ряда таких базовых требований к организации урока, как системно-деятельностный, личностно-ориентированный и компетентностный подходы.

Очевидно, что эффективность осуществления данных факторов в процессе реализации Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016-2020 годы обусловлена степенью готовности общеобразовательного учреждения, образовательной среды, учителя, в частности, к организации процесса эффективного усвоения русского языка, изучаемого как родного и как неродного.

Одним из механизмов решения стратегических задач ФГОС НОО является моделирование оптимальной для конкретной школы системы организации образовательного процесса, направленной на обеспечение качественного усвоения русского языка. При этом оптимальная модель должна представлять систему, отражающую взаимосвязь и преемственность её составных частей, каждая из которых на своём уровне решает задачи обеспечения условий по решению проблемы эффективного усвоения и использования русского языка в системе начального образования в условиях билингвизма.

Актуальность построения модели определяется необходимостью поиска, отбора, накопления, обобщения и использования опыта педагогических подходов и технологий, ориентированных на развитие у младших школьников - билингвов функциональной грамотности и коммуникативной компетентности в использовании русского языка.

Цель разработки модели заключается в создании образовательной среды, направленной на решение проблем успешного обучения русскому языку ребёнка - билингва в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования и Федеральной целевой программы "Русский язык на 2016-2020 годы.

Фокус модели – явление - "билингвизм". Существует множество определений билингвизма, рассматривающих данное социолингвистическое явление с разных сторон. Мы опираемся на определение билингвизма как на среду сосуществования двух языков в рамках одного и того же речевого коллектива, использующего эти языки в соответствующих коммуникативных сферах в зависимости от социальной ситуации и других параметров коммуникативной деятельности.

Основная концепция модели заключается в том, что успешное обучение детей-билингвов русскому языку требует формирования целостной системы взаимодействия ведущих факторов организации эффективного образовательного пространства:

- направленности работы общеобразовательного учреждения, в котором обучаются дети-билингвы, на взаимодействие субъектов как единого образовательного пространства, обуславливающего успешность усвоения и применения русского языка;
- готовности субъектов образовательного процесса (администрация, учитель, психолог, родители, учащиеся) к решению проблем обучения младшего школьника в условиях двуязычия.

Чтобы достичь таких результатов, необходимо соблюдать два условия: во-первых, постоянно поддерживать у ребёнка желание приобщаться к миру культуры, укреплять и расширять его "хочу", а во-вторых, передавать ему средства и способы, необходимые для такого приобщения, чтобы усиливать его "могу".

Это возможно при условии сочетания двух направлений организации образовательного процесса:

- создание *предметных* условий для развития самоценных форм активности учащихся, то есть составление таких развивающих заданий, которые приводят к самостоятельному открытию, приобретению нового опыта;

- обеспечение *коммуникативных* условий для поддержки самоценной активности учащихся.

Базовые функции модели:

- прогностическая, определяющая перспективы и результаты усвоения содержания русского языка в практике начального образования конкретного образовательного учреждения;

- личностно-ориентированная, формирующая ценностные смыслы в познании, изучении, усвоении и применении русского языка каждым обучающимся;

- развивающая, направленная на развитие у детей-билингвов базовых компетенций по русскому языку (предметных и метапредметных);

- организационно -управленческая, определяющая комплекс мер по эффективному технологическому обновлению образовательного процесса в соответствии с Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016-2020 годы, имеющая целью создание банка данных опыта педагогов, работающих с детьми-билингвами (методическая литература, обмен опытом, работа творческой группы учителей и тому подобное);

- контрольно -оценочная, отслеживающая продвижение обучающихся в усвоении содержания учебного предмета «Русский язык».

Структурные компоненты модели:

- нормативно-правовой;
- методологический;
- психолого-педагогический;
- технологический.

Нормативно-правовые основы разработки модели

1. Конституция РФ.
 2. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ Об образовании в Российской Федерации.
 3. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования.
 4. Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2016 - 2020годы.
- ***Методологическая основа модели как*** ценностные ориентиры начального образования:
 - организация образовательной среды самоидентификации личности обучающегося как гражданина России, способного освоить и развить культуру своего народа и многонациональной Российской Федерации через успешное применение государственного языка – русского;
 - личностно-ориентированный подход - раскрытие и развитие личности каждого ребёнка, его самобытной индивидуальности через образовательное единое пространство урочной и внеурочной деятельности;
 - компетентностный подход - формирование ключевых речевых компетентностей личности ребёнка, обучающегося русскому языку как родному и как неродному;
 -

- направленность на достижение планируемого комплексного результата;
- преемственность и взаимодополнение всех видов взаимодействия обучающихся с содержанием;

Психолого-педагогические основы модели создания образовательной «билингвальной» среды эффективного усвоения русского языка в системе начального образования. Повышение эффективности системы формирования двуязычия у детей, культуры речи на обоих языках требует создания системы комплексной психолого-педагогической поддержки в области теоретической и практической подготовки педагога и психолога.

В ряду психолого-педагогических средств, использование которых сделает процесс формирования функционального двуязычия в младшем школьном возрасте более эффективным, следующие

- создание комфортной психолого-педагогической среды в образовательном пространстве и в семейной обстановке (межэтническая толерантность, адекватное отношение к речевым ошибкам детей, установка на двуязычие и многоязычие, ситуация успеха);
- формирование необходимого культурно-языкового фона в условиях классных и внутришкольных мероприятий, посвященных языкам и культуре; приобщения к национальной культуре через театры, музеи, фольклорные кружки, погружающие ребёнка в мир культуры языка.
- использование при обучении методических средств, направленных на активизацию наглядно-образного мышления (знаков, схем и символов), с учётом возрастных особенностей и языковых проблем учащихся;
- реализация форм и методов деятельностного подхода к обучению, направленных на активизацию речевой и учебной

деятельности учащихся (парные, групповые и коллективные формы;

- индивидуализация и дифференциация речевого развития обучающихся посредством подбора индивидуальных заданий и проведения консультаций.

Технологические основы модели:

- игровые технологии;
- технологии развития познавательных процессов;
- технологии развития критического мышления;
- информационно компьютерные технологии;
- лично - ориентированные технологии;
- технологии развивающего обучения.

Усвоение языка происходит благодаря тому, что и как ребёнок слышит, видит, запоминает и понимает.

Успешность обучения младших школьников русскому языку во многом зависит от уровня развития таких познавательных процессов как ощущение, восприятие, представление, внимание, память, воображение, мышление и речь. Особенностью психического развития младшего школьника является то, что в этом возрасте, по мнению психологов, восприятие становится "думающим» и позволяет ребёнку успешно анализировать различные свойства предметов, сопоставлять их друг с другом. Такое восприятие называют анализирующим. Аналитическому восприятию предметов младших школьников необходимо специально обучать. Для этого необходимо научить их видеть, рассматривать, наблюдать. В русском языке предметами аналитического восприятия становятся буквы, слова, предложения, текст.

Совершенствование восприятия у младших школьников, обуславливающего усвоение русского языка и обогащение словарного запаса, могут обеспечить практические упражнения: "Что вы можете сказать о предмете? ", например о кубике. Варианты ответов: «он»

«зеленый», «легкий», «пластмассовый» и так далее. Когда описательный запас слов исчерпан, следует вопрос учителя "Что вы можете сказать о предмете в сравнении с другим предметом, например с яблоком, стеклом, поролоном» с вариантами ответов: «кубик непрозрачный», «несъедобный», «немягкий».

Огромную роль в усвоении языка играет фонематический слух, позволяющий дифференцировать звуки родной речи, а также способность к точному зрительному восприятию начертаний букв. Поэтому очень важно, чтобы дети учились слушать, говорить, понимать. Понимание того, что может передать звук, если его произносить, например, звук "А" с разной интонацией, чувством, смыслом: вопросительно, понятно, с сожалением, с возмущением, с радостью открытия, с восхищением; если произносить звук "О» с удивлением, задумчиво, с разочарованием.

Обучение русскому языку предоставляет учителю большие возможности для развития мышления школьников. Главное в процессе обучения – это не только передавать знания, но и обучать способам их усвоения.

В связи с этим в педагогической деятельности на уроках русского языка и литературного чтения целесообразно использовать технологический прием –«синквейн».«Синквейн» является одной из технологий критического мышления, развития образной речи, которая активизирует умственную деятельность школьников через чтение и письмо. Методический приём «Синквейн» – стихотворение, состоящее из пяти строк, написанное по определенному правилу, развивает устную и письменную речь детей, ясность их мысли и изложения, обогащает словарный запас, развивает интерес к языку.

Правила составления синквейна:

- 1.Любое слово (существительное), отвечающее на вопросы: Кто? или Что?
- 2.Два слова (прилагательные), отвечающие на вопросы: Какое? Какая? Какое?

3. Три слова (глагола), отвечающие на вопрос: Что делает?
4. Фразу как отношение, предложение, включающее это слово.
5. Одно слово - ассоциация с первым словом.

По смысловому значению ассоциация - это первая мысль, которая возникает как мыслительная реакция на то, что человек видит или слышит. Ассоциативный приём широко практикуется в обучении младших школьников и представляет собой игру в ассоциации. Игра - «Давайте поиграем в ассоциации: « Я буду называть слово, а вы будете отвечать любым словом, но только существительным». Пример ассоциативного ряда, который может возникнуть на слово «воробей», ассоциируется с словами - «лужа», «пыль», «перья», «кошка», «крыша».

Пример составления синквейна на слово -»язык«:

1. Что? - язык
2. Какой? – могучий, великий.
3. Что делает? - объединяет, сообщает, обозначает.
4. Предложение: язык – это основа взаимопонимания людей.
5. Ассоциация: язык - общение.

Метод синквейна дает возможность учителю, на уроке, продумать четкую систему логически взаимосвязанных элементов, воплощение которых в образы позволит учащимся осмыслить и запомнить материал предмета.

Вместе с тем мышление как психический процесс, обеспечивающий усвоение взаимосвязан с вниманием, восприятием, памятью.

Успешность усвоения обучающимися знаний русского языка определяет точность распределения внимания, а обучение чтению – устойчивость внимания.

Внимание эффективно можно развивать с помощью таблицы чисел «Шульте»; обучения «внимательному письму» на материале текстов, содержащих разные типы ошибок «по невнимательности; методики Мюнстерберга– поиска слов в бессмысленном наборе букв.

Например, при закреплении темы "Части речи" можно использовать методику Мюнстерберга и её различные модификации. В бессмысленный

набор букв вставляются слова (чаще - существительные, но могут быть глаголы, прилагательные, наречия). Требуется внимательно просмотреть буквы и отыскать среди них слова как можно быстрее и без ошибок.

Пример задания: в предлагаемых наборах букв найти слова
ЯФОМЯЧУФСХЪАБДОМЦРИГЪЦСВОДАЭЕЫ (мяч, дом, вода)
ЛЫТРАВАКРЪГЖЛГДЗПМЫЛОАКМНРШН УР (трава, мыло)
ФРШУБАТВГДИЖСЯИУМАМАЦПЧУЩМОРЖ (шуба, мама)
БРПТПОЛКАЯЖЭЦБУРЯСГЛЮГБЕТУЧАИОФС (полка, туча)
АОСВЕНИКОУЖЕЛАВАГОНИОХПЩЕНОКСИЖ (веник, щенок)

Занятия по формированию внимания проводятся как обучение «внимательному письму» и строятся на материале текстов, содержащих разные типы ошибок «по невнимательности»: подмена или пропуск слов в предложении, подмена или пропуск букв в слове, слитное написание слова с предлогом.

Для усвоения русского языка в увлекательной и интересной форме могут быть использованы таблицы чисел «Шульте» и их модификации, например, таблицы букв, слогов, слов: «Найдите и назовите числа в последовательности от 1 до 25, четные, нечетные числа; буквы в алфавитном порядке, гласные, согласные, глухие, звонкие».

Итак, проблема создания такой образовательной среды, которая способствовала бы оптимизации усвоения и применения русского языка детьми-билингвами, особенно актуальна сегодня в теории и практике школы, функционирующей в сложных социальных условиях, в свете стратегий, направленных на подготовку детей к жизни в многонациональной среде, на формирование умения конструктивно общаться и сотрудничать с людьми разных национальностей.

Эффективность механизмов решения проблемы успешного обучения детей-билингвов русскому языку учителем в образовательном учреждении зависит от взаимодействия субъектов образования: администрации школы, психолога, учителя, учащихся, родителей. Важными в данном контексте

являются их согласованность и единство в осуществлении целенаправленного взаимодействия.

Администрация школы устанавливает контакт с родителями, проводит их ознакомление с нормативным регламентированием образовательного процесса в образовательном учреждении, устанавливает договоренности о соблюдении родительских обязанностей, проводит анализ и оценку реальных достижений учащихся в ходе учебной деятельности способствует созданию банка данных опыта педагогов, работающих с детьми-билингвами (методическая литература, обмен опытом, работа творческой группы учителей).

Психолог разрабатывает стратегии выявления коммуникативных и личностных трудностей в обучении детей-билингвов, сопровождения и обеспечения психологического здоровья детей-билингвов и их родителей, формирования культуры мира (толерантности) в образовательном учреждении,

Учитель принимает участие в разработке и апробации учебно-методических пособий и заданий, соответствующих Федеральному государственному образовательному стандарту и Федеральной целевой программе «Русский язык» на 2016 -2020 годы. Он вовлекает учащихся в коммуникативные активности, участие в кружках любителей русского языка и литературного чтения, культурных мероприятиях, обучает русскому языку на основе интереса и познавательной мотивации. Учитель сопровождает и оказывает педагогическую поддержку ребёнку-билингву посредством разработки индивидуального образовательного маршрута, определяет методы и формы индивидуализации обучения, разрабатывает программы взаимодействия с родителями обучающихся.

Учащиеся как субъекты учебной деятельности включаются в проектную, исследовательскую, творческую, культурную, коммуникативную деятельность, учебное сотрудничество со сверстниками, учителем, родителями.

Родители становятся участниками образовательного процесса, принимая участие в школьных мероприятиях и обеспечивая непрерывность усвоения русского языка в условиях семейного воспитания на основе знания и учёта трудностей учения ребёнка в условиях билингвизма.

Педагогические механизмы реализации модели в деятельности учителя предполагают осуществление следующих направлений:

- проведение анализа степени готовности образовательного учреждения к решению проблемы успешного обучения русскому языку детей-билингвов (компетентность педагогов, психологов);

- изучение документов, нормативно и программно определяющих построение образовательной среды по эффективному усвоению русского языка детьми - билингвами;

- поиск путей и способов установления оптимального общения, сотрудничества с детьми-билингвами и их родителями;

- определение целей, средств (содержание, методы, формы обучения) и результатов организация окружающей среды, обуславливающей успешность усвоения знаний русского языка детьми-билингвами в урочной и внеурочной деятельности;

- проведение мониторинговых исследований успешности обучения детей-билингвов.

Учебный предмет «Русский язык» с одной стороны, является средством общего психического развития младшего школьника, в том числе и его познавательных процессов, а с другой стороны, развитые познавательные психические процессы обуславливают успешность усвоения русского языка ребёнком.

Обучение младших школьников русскому языку как неродному языку требует от учителя владения нормативно - правовой, методологической, методической, технологической, возрастной и национальной спецификой этого процесса, а также компетентного применения психолого-педагогических техник, технологий и приёмов.

Предлагаемая модель позволяет учителю и администрации школы, функционирующей в сложных социальных условиях на основе сравнительного анализа её содержания и образовательной реальности школы, трансформации и оценки создать свою творческую модель решения задач успешного обучения русскому языку детей - билингвов. При этом, необходимо обеспечить продуктивную среду творческого взаимодействия с педагогическим сообществом и родительской общественностью, как на этапе разработки модели, так и в ходе её осуществления. В творческий процесс разработки модели может быть включена педагогическая и родительская общественность.

Литература:

1. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования / Министерство образования и науки Российской Федерации.- М.: Просвещение, 2010. – 31 с.
2. Примерные программы начального общего образования. В 2 ч. Ч. 1.- М.: Просвещение, 2008.- 317 с.
3. Выготский Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте. В кн.: Выготский Л.С. Умственное развитие детей в процессе обучения. - М. – Л., 1935
4. Злобина А.Т., Меркулова Л.А. Психолого-педагогический аспект организации учебной деятельности младших школьников по усвоению русского языка в начальной школе. Советы учителю № 9 (214), с.15-21.